

Sekulabelardiko kantaria

Mikel Laboari

Sekulabelardian barrena heldu eta, harri gainean eserita, bere gitarra joz, ortzemuga baino harantzago soeginez, kantatzen hasi da.

Orduan hasi dira denak inguratzen. Mari iritsi da lehena, esku batetan eguzkia eta bestean hilargia dakarrela. Atzean Sugaar dator.

Basajaun arbola bezain gorakoa ailegatu da bere guardasol zuriarekin. Gero Herensugea bere buru ugariekin. Intxisuak ere hurreratuz datoz. Eta Lamiak, beren hegazti oinekin oinez.

Ehiztari Beltza atsedunik eta amaierarik gabeko bere bigaia gelditu eta gerizondo hazi berriaren azpian eseri da, zakurrakin, denak arnasestuka. Behibidetako Emazte Zuria ortzean gelditu da, hegalak zabal, aidean zintzilik bezala.

Harpe eta leizetako Jentilak eta Mairuak ere jali dira Ezaren keta alde batera utzirik. Eta Andere Oreina ailegatu da. Eta Jaun Zuria ere azaldu da, eta Behigorriak, eta beste kreatureta motz batzu ere hurbildu dira ur erorketalako kanta horren ingurura, hitzen bila.

Ezen eta denek nahi izan dute izena, abotsetik sortzen ari den munduaren jaiotzan.

JOSEBA SARRIONANDIA

El cantante de los campos de Nunca Jamás

A Mikel Laboa

Ha llegado a través de los campos de Nunca Jamás. Se sienta sobre una piedra, levanta la vista por encima del horizonte y, acompañándose de la guitarra, se pone a cantar.

Inmediatamente, todos comienzan a aproximarse. La primera en llegar es Mari, con la luna en una mano y el sol en la otra. Le sigue Sugaar, la Gran Serpiente.

Basajaun, tan alto como un árbol, acude con su paraguas blanco. Tras él llegan Herensuge, el dragón de las muchas cabezas, los diablillos que llaman Intxisuak y las lamias que caminan con sus pies de ave.

El Cazador Negro interrumpe su viaje sin final y sin descanso para sentarse con sus perros jadeantes debajo del cerezo que acaba de surgir de la tierra. La Señora Blanca del Camino, la Gran Cigüeña, se ha quedado en el firmamento con las alas desplegadas, como suspendidas en el aire.

Los Moros y los Gentiles también han salido de sus grutas y simas dejando a un lado la disputa acerca de la Negación. También han aparecido ya Andere Oreina, la mujer convertida en cierva, y Jaun Zuria, el Caballero Blanco. Al igual que otras criaturas menores, los genios que aparecen en figura de

vaca y se llaman Behigorri se le han acercado al manantial de esa canción en busca de palabras.

Sí, todos ellos quieren un nombre en el mundo que la voz resucita o va creando.

JOSEBA SARRIONANDIA , 92 7 95

Traducción: Bernardo Atxaga